

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 46: EARTH HOUR OU "L'HEURE DE LA TERRE"

שעת כדור הארץ, או "L'Heure de la terre" בצרפתית. עד שתאזינו לפרק הזה, לפחות אם אנחנו עדיין ב-2022, שעת כדור הארץ תהיה מאחורינו. כן... כי השנה, זה ב-26 במרץ 2022, בשעה 20:30.

אם האזנתם לפרקים האחרונים של French To Go, ובמיוחד לפרק על יום האהבה ויום זכויות האישה הבינלאומי, אתם יודעים שאני לא מעריצה גדולה של ימי הנצחה, של יוזמות בינלאומיות גדולות המוגבלות ליום אחד (כאן שעה) להעלות נושא חשוב. METTRE SUR LE DEVANT DE LA SCENE, זה אומר להדגיש משהו, לשים אותו בעדיפות בחדשות היומיות.

Earth Hour, ou "L'Heure de la terre" en français. À l'heure où vous écoutez cet épisode, en tout cas si c'est en 2022, l'Heure de la Terre sera passée. Oui... parce que cette année, c'est le 26 mars 2022, à 20h30.

Si vous avez écouté les derniers épisodes de French To Go, et notamment sur la Saint Valentin et la Journée internationale des droits de la femme, vous savez que je ne suis pas une grande fan des journées commémoratives, des grandes initiatives internationales qui se limitent à une journée (ici une heure) pour

אם הקשבתם לפרק על יום האישה הבינלאומי, גם אתם יודעים שזה לא אומר שהנושא לא קרוב ללבי, לא חשוב לי. (הנה, שני ביטויים עם מילים הקשורות לגוף: TENIR A COEUR, ETRE IMPORTANT AUX YEUX DE QUELQU' UN, הבנתם, זה אומר להיות מאוד חשוב). אולי דווקא בגלל שהנושא חשוב אני לא אוהבת אירועים כמו "שעת כדור הארץ". כי מבחינתי, הנושאים הנוגעים בדברים חשובים, כאן המאבק בהתחממות הגלובלית, לא צריכים להצטמצם ליום אחד של מודעות.

לעזאזל... כמה מילים מסובכות! ובכן, הרשו לי להסביר: LUTTER פירושו להילחם, כמו במלחמה, במאבק, או לפעול כך שמהו ייפסק, כמו כשאנחנו נלחמים נגד הרעב בעולם, נגד העוני, נגד אי השוויון בין גברים לנשים. RECHAUFFEMENT CLIMATIQUE? ובכן, "RECHAUFFEMENT" מגיע מ"CHAUD/חם" (ההפך מקור) ו"CLIMATIQUE" מגיע מ"אקלים" (מזג האוויר). אז התחממות כדור הארץ היא מה שאנו מכנים כל התופעות של השנים האחרונות, של העשורים האחרונים, בכל הנוגע לאקלים. ולבסוף, "SENSIBILISER" פירושו לגרום לאנשים להיות רגישים לנושא, לעניין אותם בנושא הזה, לגרום להם להיות מודעים לבעיות.

אבל, באו נחזור ל"שעת כדור הארץ" שלנו. למעשה, אני מדברת על זה משתי סיבות. הראשונה היא שהאירוע הזה תמיד מרשים,

mettre sur le devant de la scène un sujet important. Mettre sur le devant de la scène, ça veut dire mettre quelque chose en évidence, en priorité dans les informations quotidiennes.

Si vous avez écouté l'épisode sur la journée internationale des droits de la femme, vous savez aussi que cela ne veut pas dire que le sujet ne me tient pas à coeur, n'est pas important à mes yeux. (Tiens, deux expressions imagées avec des mots du corps : tenir à coeur, être important aux yeux de quelqu'un, vous l'avez compris, ça veut dire être très important). C'est peut-être justement parce que le sujet est important que je n'aime pas les manifestations comme "l'Heure de la terre". Parce que pour moi, les sujets concernés, ici la lutte contre le réchauffement climatique, ne doivent pas être réduits à une journée de sensibilisation.

Mince alors... ça en fait des mots compliqués ! Bon, je m'explique : lutter, ça veut dire se battre, comme dans une guerre, un combat, ou bien agir pour que quelque chose s'arrête comme quand on lutte contre la famine dans le monde, contre la pauvreté, contre l'inégalité entre les hommes et les femmes. Le réchauffement climatique ? Et bien "réchauffement" vient de "chaud" (le contraire de froid) et "climatique" vient de "climat" (le temps qu'il fait, la météo). Donc le réchauffement climatique, c'est comme ça qu'on appelle tous les phénomènes de ces dernières années, de ces dernières décennies, en ce qui concerne le climat. Et enfin, "sensibiliser", ça veut dire rendre les personnes sensibles à un sujet, les intéresser à ce sujet, leur faire prendre conscience des problèmes.

Mais bon, revenons-en à notre "Heure de la Terre". En fait je vous parle de ça pour deux raisons. La première, c'est

במיוחד בערים גדולות. השנייה היא שקצת שיניתי את דעתי על האירוע העולמי הזה... בזכות פרד, אקולוג התורן (כשאנחנו מדברים על מישהו בתור ה... DE SERVICE, זה אומר שזה האדם שאליה אנחנו פונים, למי אנחנו מדברים כשאנחנו מתעניינים בנושא).

בוא נתחיל, אם לא אכפת לכם, מהסיבה הראשונה - הנוסחה "אם לא אכפת לכם" די חסרת תועלת כאן מכיוון שאני זו שמקליטה את הפודקאסט ולכן אני זו שמחליטה על מה אני מדברת על הסדר שאני רוצה.. אבל היי, זה יותר "קלאס", אתם לא חושבים?

אז הסיבה הראשונה שלי: זה מרשים. כן, שעת כדור הארץ היא אירוע מעורר יראה, הן לעיניים והן ברעיון. למי מכם שלא יודע (או שכח) על מה אני מדברת, שעת כדור הארץ היא אירוע עולמי, שהתחיל באוסטרליה לפני 15 שנה, ומתבטא בכבוי כל האורות המיותרים למשך שעה אחת בכל העולם. אז ביום שבת 26 במרץ 2022 בשעה 20:30, אלפי ערים ברחבי העולם שיחקו את המשחק, כלומר השתתפו באירוע הזה. באופן סמלי, המונומנטים הגדולים כבויים למשך שעה אחת. בצרפת אני מדברת על מגדל אייפל, שער הניצחון, כנסיית SACRE COEUR, האופרה בסטיי, הוטל דה ויל בפריז. בעולם, אני יכולה לצטט את האמפייר סטייט בילדינג בניו יורק, את הפירמידות הגדולות במצרים, את הקולוסיאום ברומא, את הביג בן בלונדון, את האקרופוליס באתונה... CA EN JETTE! זה ביטוי בסלנג בצרפתית, כדי להגיד שזה מרשים).

לראות את כל המונומנטים שבדרך כלל מאוד מוארים בלילה... לראות אותם חשוכים למשך

que cette manifestation est toujours impressionnante, surtout dans les grandes villes. La deuxième est que j'ai un peu changé d'avis sur cet événement mondial... grâce à Fred, l'écolo de service (quand on parle de quelqu'un en disant qu'il est lede service, ça veut dire que c'est la personne vers qui on se tourne, à qui on parle quand on s'intéresse à un sujet).

Commençons, si vous le voulez bien, par la première raison - la formule "si vous le voulez bien" est tout à fait inutile ici puisque c'est moi qui enregistre le podcast et donc c'est moi qui décide de quoi je parle et dans l'ordre que je veux.. mais bon, ça fait plus "classe", vous ne trouvez pas ?

Donc ma première raison : c'est impressionnant. Oui, l'Heure de la Terre est un événement impressionnant, pour les yeux et dans l'idée. Pour ceux d'entre vous qui ne savent pas (ou plus trop) de quoi je parle, l'Heure de la Terre, c'est un événement mondial, qui a commencé en Australie il y a 15 ans, et qui consiste à éteindre toutes les lumières inutiles pendant une heure dans le monde entier. Donc le samedi 26 mars 2022 à 20h30, des milliers de villes dans le monde ont joué le jeu, ça veut dire ont participé à cet événement. De manière symbolique, les grands monuments sont éteints pendant une heure. En France, je parle de la Tour Eiffel, de l'Arc de Triomphe, de l'église du Sacré Coeur, de l'Opéra Bastille, de l'Hôtel de Ville de Paris.

Dans le monde, je peux vous citer l'Empire State Building à New York, les grandes pyramides en Egypte, le Colisée de Rome, le Big Ben à Londres, l'Acropole d'Athènes... Alors, ça en jette ("ça en jette", c'est une expression en français familier, pour dire que ça impressionne). Voir tous ses monuments qui sont d'habitude très

שעה (כן, אנו משתמשים בביטוי "לצלול לחושך" כדי לומר שפתאום אין אורות בכלל).

אז זה מרשים וכמו כל מה שמרשים, זה גורם לנו לחשוב. אולי לא להרבה זמן, אבל זה גורם לנו לחשוב בכל מקרה (אני אדבר על זה יותר בחלק השני של הפרק הזה).

אבל אם להיות כנה אתכם, מה שהכי מרשים אותי הוא השתתפות האזרחים. כי שעת כדור הארץ היא לא רק אירוע שמאורגן על ידי ולמען הערים הגדולות בעולם, החברות הגדולות בעולם, אלא עבור כל האזרחים. וכך כל אחד A SON ECHELLE, זה אומר שכל אחד ברמה שלו, במגבלות של מה שהם יכולים לעשות... אז כל אחד ברמה שלו יכול להשתתף באירוע העולמי הזה ולכבות את האורות והמכשירים החשמליים בבתיהם למשך שעה. וזה מרשים אותי מאוד. למה? כי באופן כללי, בואו נהיה כנים, אנשים הם מאוד אינדיבידואליסטים, אנוכיים. כולנו מסכימים עם הסיבה, בעיית ההתחממות הגלובלית, הצורך לכבד את הסביבה שלנו, אבל כשזה באמת מערב אותנו, כשיש לזה השפעה, השלכה על חיי היומיום שלנו... הנה, זה פחות מצחיק, פחות ברור. זה מיד יותר מסובך. להגביל את השימוש ברכב? כן, ברור שזה חשוב. אבל "קרפול"? אני? לקחת תחבורה ציבורית? אני? אה... ובכן... אתם מכירים את זה כמוני, אנחנו מוצאים את כל התירוצים הטובים בעולם.

בקיצור, מה שאני מתכוונת בזה הוא שלראות את מספר האזרחים המשתתפים באירוע הזה,

éclairés, très illuminés la nuit... les voir plongés dans le noir pendant une heure (oui, on utilise l'expression "être plongé dans le noir" - ou dans l'obscurité - pour dire qu'on a soudain plus de lumières du tout).

Donc c'est impressionnant et comme tout ce qui impressionne, ça fait réfléchir. Peut-être pas pour longtemps, mais ça fait réfléchir quand même (j'en parlerai plus dans la deuxième partie de cet épisode).

Mais pour être honnête avec vous, ce qui m'impressionne le plus c'est la participation des citoyens. Parce que l'Heure de la Terre, ce n'est pas juste un événement organisé par et pour les grandes villes du monde, les grandes entreprises du monde, mais bien pour tous les citoyens. Et donc chacun à son échelle, ça veut dire chacun à son niveau, dans les limites de ce qu'il peut faire... donc chacun à son échelle peut participer à cet événement mondial et éteindre pendant une heure les lumières et appareils électriques chez lui. Et ça, ça m'impressionne beaucoup. Pourquoi ? Parce qu'en général, soyons honnêtes, les gens sont très individualistes, égoïstes. On est tous d'accord avec la cause, le problème du réchauffement climatique, le besoin de respecter notre environnement, mais quand ça nous implique vraiment, quand ça a une incidence, un effet, une conséquence sur notre vie au quotidien, notre vie de tous les jours... Là, c'est moins drôle, moins évident. C'est tout de suite plus compliqué. Limiter l'utilisation de la voiture ? Oui, bien sûr, c'est important. Mais faire du covoiturage ? Moi ? Prendre les transports en commun ? Moi ? Heu... ben... Vous le savez comme moi, on se trouve toutes les bonnes excuses du monde.

Bref, ce que je veux dire par là, c'est qu'en voyant le nombre de citoyens qui

ברמה שלהם כפי שאמרתי, כלומר, לכבות את האורות בבית למשך שעה, זה מרשים אותי. המשמעות היא שהם מסוגלים לקחת צעד גדול אחורה – לימים שבהם הגישה לחשמל לא הייתה מובנת מאליה, לא הייתה פשוטה כמו היום. אזרחים מסוגלים לקפח את עצמם, לצאת מיוקרת החשמל - גם אם זה רק לשעה, לשים בצד את הפריבילגיות שלהם, וכך - כולנו מקווים - להבין עד כמה הם זוכים בשאר ימות השנה.

אני עושה "הפסקת אוצר מילים קצרה" - מה שהייתי צריכה לעשות לפני כמה דקות, כי אני באמת לא יכולה להקליט פרק על הנושא הזה בלי לתת לכם כמה מילים חשובות בצרפתית: ETEINDRE, LUMIERE, זה, אתם מכירים), פירושו לכבות ולפעמים תשמע "ETEIGNEZ", "ETEIGNENT". ALLUMER, להיפך, פירושה להדליק.

סוף סוגריים. עכשיו אני רוצה לדבר אתכם על הסיבה השנייה שבגללה אני עושה את הפרק הזה על שעת כדור הארץ. כפי שאמרתי, זה בגלל ששיניתי את דעתי לגבי האירוע הזה בזכות פרד, החבר שלי משטרסבורג. לפני שדיברתי איתו על כך, חשבתי ש"שעת כדור הארץ" הזו היא בעיקר אירוע תקשורתי גדול, כמו אירוע תרבותי עולמי אבל ללא כל השלכות, השפעות של ממש על נושא ההתחממות הגלובלית. בכל מקרה, לא בטווח הארוך. כשדיברתי על הנושא עם פרד, הייתי בטוחה שהוא יסכים איתי.

אני מזכירה לכם, אם שכחתם, שפרד הוא "האקולוג התורן", אקולוג גדול, האקולוג פר אקסלנס: הוא נוסע באופניים, ממין את הפסולת שלו, מעדיף חופשות בהרים על טיסה

participent à cet événement, à leur échelle comme je disais, c'est-à-dire en éteignant les lumières chez lui pendant une heure, ça m'impressionne. Ça veut dire qu'ils sont capables de faire un grand retour en arrière - à l'époque où l'accès à l'électricité n'était pas du tout une évidence, n'était pas aussi simple qu'aujourd'hui. Les citoyens sont capables de se priver, de sortir du luxe de l'électricité - même si c'est juste pendant une heure, de mettre de côté leurs privilèges, et donc - on l'espère tous - de comprendre à quel point ils sont privilégiés le reste de l'année.

Je fais une toute petite parenthèse "vocabulaire" - parenthèse que j'aurais dû faire il y a quelques minutes déjà, parce que je ne peux honnêtement pas enregistrer un épisode sur ce thème sans vous donner quelques mots importants en français : la lumière (ça, vous connaissez), éteindre, ça veut dire mettre sur "off" et vous entendrez parfois "éteignez, éteignent". Allumer, au contraire, veut dire mettre sur "on".

Fin de la parenthèse. Je voudrais maintenant vous parler de la deuxième raison pour laquelle je fais cet épisode sur l'Heure de la Terre. Comme je le disais, c'est parce que j'ai changé d'avis sur cet événement grâce à Fred, mon copain de Strasbourg. Avant d'en discuter avec lui, je pensais que cette "Heure de la Terre" était surtout un grand événement médiatique, comme un événement culturel mondial mais sans réelles retombées, conséquences, impacts, influences sur le sujet du réchauffement climatique. En tout cas, pas à long terme. Quand j'ai abordé la question avec Fred, j'étais sûre qu'il serait du même avis que moi.

Je vous rappelle, si vous l'avez oublié, que Fred est "l'écolo de service", un grand écologiste, l'écologiste par excellence : il se déplace à vélo, trie

לקצה השני של כדור הארץ. הוא אוכל אורגני ומקומי... בקיצור, אם הייתה מדליה לאקולוגי הטוב ביותר, היה לו אוסף שלם. ובכלל הוא די סקפטי לגבי כל ההפגנות הגלובליות הגדולות ששמים נושא באור הזרקורים למשך שעה, יום, שבוע ואז ממשיכים הלאה.

ובכן, הפעם הוא באמת הפתיע אותי. הוא אמר לי שהוא מסכים איתי שכיבוי האורות וניתוק המכשירים החשמליים למשך שעה לא יפתור את ההתחממות הגלובלית. אזרח רגיל, כלומר אזרח כמו האחרים, בקושי יכול להבין את ההשפעה של צריכת החשמל האישית שלו על האקלים של כדור הארץ.

אבל, וכאן הדעה של פרד עניינה אותי: "שעת כדור הארץ" תאפשר לו להיות מודע, להבין משהו. מה? ובכן, קודם כל, שבאמצעות כיבוי אורות מיותרים, ניתוק מכשירי חשמל שאינם בשימוש, אפילו למשך שעה, הוא יכול להבין שהוא לא בהכרח צריך אותם. שהוא יכול מאוד לחיות בלי המנורה שהוא בדרך כלל משאיר דלוקה בכניסה לבית. שעת כדור הארץ מעלה את המודעות לחיסכון בחשמל, לא רק מנקודת מבט פיננסית (אם כי בימינו זה גם חשוב), אלא גם ומעל לכל כי אנחנו לא צריכים את זה כל הזמן. חשמל הוא חיוני היום, אבל הוא לא חיוני בכל עת. ולא בכל מקום.

אז, זה נכון, שעה אחת להילחם בשינויי האקלים היא מחווה סמלית. אבל זה נמשך כבר 15 שנה. ובכל שנה משתתפים יותר ויותר אזרחים. הם רואים באירוע הזה אפשרות לחזור

ses déchets, privilégie les vacances en montagne et pas les grands voyages en avion à l'autre bout de la terre. Il mange bio et local... Bref, s'il y avait une médaille pour les meilleurs écologistes du quotidien, il en aurait toute une collection. Et en général il est assez sceptique par rapport à toutes les grandes manifestations mondiales qui mettent un problème sur le devant de la scène pendant une heure, un jour, une semaine pour ensuite passer à autre chose.

Et bien là, il m'a vraiment surpris. Il m'a dit qu'il était d'accord avec moi sur le fait que éteindre les lumières et débrancher les appareils électriques pendant une heure n'allait pas inverser, résoudre le réchauffement climatique. Un citoyen lambda, ça veut dire un citoyen comme les autres, peut difficilement comprendre l'impact de sa consommation individuelle d'électricité sur le climat de la planète.

Mais, et c'est là où l'opinion de Fred m'a intéressée : "l'Heure de la Terre" va lui permettre de prendre conscience, de comprendre quelque chose. Quoi ? Et bien, tout d'abord, qu'en éteignant les lumières inutiles, en débranchant les appareils électriques inutilisés, même pendant une heure, il va pouvoir réaliser qu'il n'en a pas forcément besoin. Qu'il peut très bien vivre sans la lampe qu'il laisse d'habitude allumée dans l'entrée. L'Heure de la Terre permet de sensibiliser les gens à l'économie d'électricité, pas simplement d'un point de vue financier (bien que de nos jours, ça a aussi de l'importance), mais aussi et surtout parce qu'on n'en a pas besoin tout le temps. L'électricité est essentielle aujourd'hui, mais elle n'est pas indispensable à tout moment. Et pas partout.

Alors, c'est vrai, une heure pour lutter contre le changement climatique, c'est un geste symbolique. Mais ça fait quand même 15 ans que ça dure. Et

למקורות, להרהר בחיי היומיום שלהם.

לפעמים אנחנו לא מודעים לבעיה. אנחנו מגלים את הבעיה כשמישהו מראה לנו אותה. באופן קונקרטי. דיבור על התחממות כדור הארץ, בזבוז משאבי טבע, אינו משהו קונקרטי לאזרח, בחיי היומיום שלו. לכן עלינו להביא את הבעיה לרמה שלו.

אני זוכרת קבוצה בשנות ה-2010 שקראנו לה "דייגי האנרגיה". בזמן האחרון התווספו קבוצות נוספות, כלומר המשיכו בעבודה הקודמת. הקבוצה השנייה נקראת "LIGHTS OFF". אז "דייגי האנרגיה" הייתה קבוצה "מהפכנית", בואו נגיד. למה? כי פעולתה התרחשה בלילה. ומה הם עשו? ובכן, הם פשוט הלכו ברחובות וכיבו (מהפועל לכבות) את שלטי הניאון של החנויות. אתם יודעים, השלטים האלה, פנסי הניאון האלה שבהם כתובים שמות החנויות, במרכז העיר אבל גם בפרברים, שנשארים דולקים כל הלילה... בכנות, לפני שראיתי את הסרטון ביוטיוב (שמתי את הקישור בתיאור), אף פעם לא שמתי לב לזה, מעולם לא חשבתי על העובדה שנורות הניאון בחנויות לרוב נשארות דולקות כל הלילה. חייבת לומר שמעולם לא גרתי במרכז העיר, מלבד בפריז בשכונה קטנה. אז אף פעם לא ממש הייתי מודעת לנושא של "זיהום אור" (כשיש יותר מדי נורות מיותרות). ותנועת "דייגי אנרגיה" או "LIGHTS OFF" פקחה את עיניי, גרמה לי להבין כמה מעט אנחנו מבינים את כמות החשמל שמתבזבז, לחינם. למי חשוב לראות את שם החנות בשעה 3 לפנות בוקר? אנחנו לא יכולים לחסוך בחשמל הזה כל לילה? כל השנה? כל שנה? האם לא צריך לחייב את החנויות לכבות את השלטים לאחר שעה מסוימת?

tous les ans, de plus en plus de citoyens y participent. Ils voient dans cet événement la possibilité de retourner aux sources, de réfléchir sur leur vie de tous les jours.

Parfois, on n'a pas conscience d'un problème. On découvre le problème quand quelqu'un nous le montre. Concrètement. Parler de réchauffement climatique, de gaspillage des ressources naturelles, ce n'est pas quelque chose de concret pour un citoyen, dans son quotidien. Il faut donc ramener le problème à son échelle.

Je me souviens d'un groupe, dans les années 2010, qu'on appelait "Les pêcheurs d'énergie". Dernièrement, d'autres groupes ont pris le relais, ça veut dire continuent le travail des précédents. Le deuxième groupe est appelé "Lights Off". Donc "Les pêcheurs d'énergie", c'était un groupe "révolutionnaire", on va dire. Pourquoi ? Parce que leur action se passait la nuit. Et que faisaient-ils ? Eh bien, ils marchaient tout simplement dans les rues et éteignaient (du verbe éteindre, mettre sur off) les enseignes lumineuses des magasins. Vous savez, ces panneaux, ces néons où sont écrits les noms des magasins, en centre-ville mais aussi dans les banlieues, et qui restent allumés toute la nuit... Honnêtement, avant de voir la vidéo sur YouTube (je vous mets le lien dans le descriptif), je n'avais jamais fait attention à ça, je n'avais jamais réfléchi au fait que les néons des magasins restent souvent allumés toute la nuit. Il faut dire que je n'ai jamais habité en centre-ville, sauf à Paris dans un petit quartier. Alors je n'ai jamais vraiment été sensibilisée à la question de la "pollution lumineuse" (quand il y a trop de lumières inutiles). Et ce mouvement "les Pêcheurs d'énergie" ou les "Lights Off" m'ont ouvert les yeux, m'ont fait réaliser à quel point on ne se rend pas

compte de l'électricité qui est gâchée, qui est dépensée pour rien, qui est perdue. Pour qui est-ce que c'est important de voir le nom d'un magasin à 3 heures du matin ? Ne pourrait-on pas économiser cette électricité toutes les nuits ? Toute l'année ? Tous les ans ? Ne devrait-on pas obliger les magasins à éteindre leurs enseignes après une certaine heure ?

אני משאירה אתכם עם השאלות האלה... ומשאירה לכם את הבחירה לחשוב עליהן בצרפתית או בשפת האם שלכם. זה לא משנה... אבל תעשה לי טובה, תחשבו על זה!

Je vous laisse avec ces questions... et vous laisse le choix d'y réfléchir en français ou dans votre langue maternelle. Peu importe... Mais faites-moi plaisir, réfléchissez-y !

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French Carte - Delphine Woda / frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License